

**TERMENII ȘI CONDIȚIILE DE UTILIZARE ALE
APLICAȚIEI Pago**

ultima dată actualizat la 25.09.2018

Bine ați venit în aplicația Pago sau pe site-ul web identificat cu adresa URL: www.pago.ro ("**Site**"). Accesarea Aplicației Pago (astfel cum este definită mai jos), a acestui Site precum și utilizarea serviciilor prestate prin intermediul Site-ului au loc ulterior informării dumneavoastră cu privire la existența termenilor și condițiilor enumerate mai jos ("**Termenii**") și, în cazul accesării Aplicației, acordării posibilității de a-i accepta în mod expres. În lipsa acestui accept, explicit sau implicit, din partea dumneavoastră, nu puteți utiliza Aplicația Pago și/sau Site-ul.

Acești Termeni sunt mențiți să-ți explice cât mai clar și transparent felul în care poți utiliza Aplicația Pago. Ca atare, documentul este într-un proces continuu de schimbare – îți recomandăm să vizitezi regulat acest document, pentru a fi la curent cu versiunea cea mai actuală a lui.

1. Definiții

În acest document, cuvintele folosite cu majusculă vor avea următoarele semnificații:

- a) "**Aplicația Pago**" înseamnă aplicația software, asupra căreia Compania (astfel cum este definită mai jos) este titular de drepturi, prin care Utilizatorii (astfel cum sunt definiți mai jos) pot efectua plăți electronice în mediul online, către diferiți furnizori de servicii, accesibilă pentru a fi descărcată de către Utilizatori pe telefonul mobil, prin intermediul Apple App Store și Google Play, în mod direct, sau prin intermediul Site-ului, prin redirectionare, în mod indirect. Pentru scopul acestor termeni, această definiție va fi folosită indiferent de modalitatea de accesare a Aplicației Pago (prin intermediul Site-ului sau cu ajutorul telefonului mobil, direct din Apple App Store sau Google Play);

**TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE
Pago APPLICATION**

last updated on 25.09.2018

Welcome to the Pago application or on the website identified with URL address: www.pago.ro (the "**Site**"). Accessing the Pago App (as it is defined below), this Site as well as using the services provided through the Site take place after informing you about the existence of the terms and conditions listed below (the „**Terms**”) and, in case of accessing the Application, offering the possibility to expressly accept them. In the absence of this explicit or implicit acceptance from you, you may not use the Pago App and/or the Site.

These terms are meant to explain to you as clear and transparent as possible the way you may use the Pago App. As such, the document is subject to continuous modifications – we recommend you see this document with regularity, to be informed with regard to its latest updated version.

1. Definitions

In this document, the words in capitals will have the following meanings:

- a) "**Pago App**" means the software application, over which the Company (as defined below) is the holder of rights, whereby the Users (as defined below) may make electronic payments online, to various suppliers of services, accessible for being downloaded by the Users on their mobile phones, through Apple App Store and Google Play, directly, or through the Site, by redirecting, indirectly. For the purpose of these terms, this definition will be used irrespective of the modality of accessing the Pago Application (through the Site or with the help of the mobile phone, directly from Apple App Store or Google Play);

<p>b) "Compania", "Noi" sau "noastră" înseamnă societatea Timesafe SRL, persoană juridică română, cu sediul social în Voluntari, jud. Ilfov, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J23/1658/2016, CUI 35968582;</p> <p>c) "Cont pe Site Terț" înseamnă conturile Utilizatorilor și informațiile aflate pe alte site-uri web sau alte aplicații aparținând Furnizorilor Agreeți (astfel cum sunt aceștia definiți mai jos), în afara Aplicației Pago, asupra cărora Compania nu are niciun drept și în legătură cu funcționarea cărora Compania nu poate fi responsabilă. În măsura în care Aplicația nu se poate conecta cu un Cont de pe un Site Terț, recomandăm să verificați dacă Site-ul Terț nu prezintă probleme de conectare, anterior contactării Companiei;</p> <p>d) "Date Personale" sau "Date cu Caracter Personal" înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă este acea persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în mod particular prin referire la un număr de identificare ori la unul sau la mai mulți factori specifici identității sale fizice, fiziologice, psihice, economice, culturale sau sociale, conform definiției din Regulamentul General privind Prelucrarea Datelor cu Caracter Personal ("RGPD");</p> <p>e) "Furnizor Agreeat" înseamnă o persoană juridică inclusă în Aplicația Pago către care Utilizatorii pot efectua plăți prin intermediul funcțiilor Aplicației Pago. Furnizorii Agreeți sunt încărcăți în Aplicație în măsura în care Compania sau un colaborator al acesteia are o relație contractuală cu aceștia în acest sens;</p> <p>f) "Utilizator" înseamnă orice persoană</p>	<p>b) The "Company", "We" or "our" means Timesafe SRL, a Romanian legal entity, with headquarters in Voluntari, Ilfov county, registered with the Trade Registry under no. J23/1658/2016, UIC 35968582;</p> <p>c) "Account on Third Site" means the Users' accounts and the information found on other websites or other applications belonging to the Agreed Suppliers (as defined below), besides the Pago Appl, over which the Company has no right and for whose functioning the Company may not be liable. Insofar as the Application may not connect by an Account from a Third Site, we recommend you verify if the Third Site presents connection problems before contacting the Company;</p> <p>d) "Personal Data" means any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person, according to the definition from the General Data Processing Regulation ("GDPR");</p> <p>e) "Agreed Supplier" means the legal entity included in the Pago App to which the Users may make payments through the functions of the Pago App. The Agreed Suppliers are uploaded in the Application insofar as the Company or any of its collaborators has a contractual relationship with them in this sense;</p> <p>f) "User" means any natural person, over</p>
---	---

<p>fizică, cu vârsta peste 18 ani care se înregistrează și folosește Aplicația Pago, acceptând acești termeni. Pentru evitarea oricărui dubiu, Aplicația Pago nu este destinată utilizării de către persoane fizice care nu îndeplinesc condițiile descrise în această definiție și, în mod explicit, nu este destinată utilizării de către minori (în sensul legislației care este aplicabilă unui anumit utilizator);</p>	<p>18 years old who registers and uses the Pago App, accepting these terms. For the avoidance of any doubt, the Pago App is not meant for the natural persons who do not meet the conditions described in this definition and, explicitly, is not meant to the use by the minors (in the sense of the legislation applicable to a certain user);</p>
<p>2. Utilizarea și Funcționarea Aplicației</p>	<p>2. Using and functioning of the App</p>
<p>2.1. Compania oferă Utilizatorului, în mod gratuit și în baza contului creat de către Utilizator, acces la Aplicația Pago prin intermediul căreia acesta își poate achita facturile, impozitele, taxele și poate efectua alte plăți către Furnizori Agreeți.</p>	<p>2.1. The Company offers the User, for free and based on the account created by the User, access to the Pago App whereby it may pay its invoices, contributions, taxes and may make other payments to the Agreed Suppliers.</p>
<p>2.2. Serviciile furnizate prin intermediul Aplicației Pago se adresează doar Utilizatorilor care acceptă acești Termeni și pot fi folosite doar ulterior acceptării acestor termeni. În măsura în care este necesar, conform prevederilor legale sau cerințelor unei autorități, precum și în baza unor suspiciuni de fraudă ori afectare a sistemelor acesteia, Compania poate solicita unui Utilizator să dovedească legitimitatea calității sale de Utilizator, prin solicitarea furnizării unor informații sau documente suplimentare. În această situație, Compania nu va prelucra Datele cu Caracter Personal existente în cadrul informațiilor / documentelor suplimentare oferite decât în scopul dovedirii legitimității calității de Utilizator.</p>	<p>2.2. The services provided through the Pago App are meant only for Users who accept these Terms and may be used only after accepting such terms. Insofar as it is necessary, according to the legal provisions or the requests of any authority, as well as based on suspicions of fraud or damage to its systems, the Company may ask any User to prove their legitimacy as a User, by asking them to supply additional information or documents. In this situation, the Company will not process any Personal Data contained in the offered additional information / documents but for proving the legitimacy of the User.</p>
<p>2.3. Prin intermediul Aplicației Pago și/sau a Site-ului, Compania oferă acces utilizatorilor la următoarele servicii:</p>	<p>2.3. Through the Pago App and / or the Site, the Company offers the users access to the following services:</p>
<ul style="list-style-type: none"> a) plata facturilor către Furnizorii Agreeți; b) vizualizarea istoricului de plăți efectuate către Furnizorii Agreeți; c) reîncărcarea electronică de cartele SIM preplătite, pentru cartelele aferente unor numere de telefon valabile pe teritoriul României. 	<ul style="list-style-type: none"> a) payment of invoices to the Agreed Suppliers; b) viewing the history of the payments made to the Agreed Suppliers; c) electronic charging of the prepaid SIM cards, for the cards afferent to phone numbers valid on the Romanian territory.

<p>d) obținerea unor oferte financiare pentru încheierea unei polițe de răspundere civilă auto obligatorie (RCA);</p> <p>e) încheierea unei polițe RCA.</p>	<p>d) obtaining financial offers for concluding the mandatory vehicle civil liability insurance (RCA);</p> <p>e) concluding an RCA policy.</p>
<p>2.4. Pentru ca un Utilizator să poată beneficia, în cele mai bune condiții, de serviciile descrise mai sus, acesta trebuie să urmeze un anumit set de pași:</p> <p>a) descărcarea Aplicației Pago din Apple App Store sau Google Play, pe un telefon compatibil cu versiunea de Aplicație Pago curentă, conform mențiunilor din pagina Aplicației Pago din Apple App Store sau Google Play. Astfel, Compania nu garantează funcționarea Aplicației Pago pe orice dispozitiv mobil aparținând unui utilizator;</p> <p>b) crearea unui cont de Utilizator, prin completarea unui formular conținând următoarele câmpuri: adresa de email, nume, prenume, parola; la completarea acestui formular, Utilizatorul este obligat să furnizeze date actuale și complete; în lipsa completării formularului, o persoană fizică nu poate deveni Utilizator al Aplicației Pago; scopul solicitării și prelucrării acestor informații de către Companie este descris în politica de prelucrare a datelor cu caracter personal ("Politica"), accesibilă aici;</p> <p>c) ca o alternativă a pasului descris la litera b) de mai sus, Utilizatorul poate utiliza contul său din cadrul Facebook (http://www.facebook.com) în vederea conectării în Aplicație. În această situație, Compania va prelucra numele de utilizator al Utilizatorului din cadrul Facebook. Utilizatorii interesați de aspecte suplimentare privind conectarea contului lor din cadrul Facebook în cadrul altor aplicații/website-uri, pot accesa acest link-ul pentru mai multe detalii,</p> <p>d) în cadrul procesului descris la litera b)</p>	<p>2.4. In order for a User to benefit, in the best conditions, from the above-mentioned services, they must follow a certain set of steps:</p> <p>a) downloading the Pago App from Apple App Store or Google Play, on a phone compatible with the current version of the Pago App, according to the mentions found on the page of the Pago App from Apple App Store or Google Play. Thus, the Company does not guarantee the functioning of the Pago App on any mobile device belonging to any user;</p> <p>b) creating a User account, by filling in a form which contains the following fields: the e-mail address, name, forename, password; when filling in this form, the User is obliged to supply current, complete data; in case the form is not filled in, the natural person may not become User of the Pago App; the purpose of requiring and processing such information by the Company is described in the policy regarding the personal data processing (the "Policy"), accessible here;</p> <p>c) as an alternative to the step described at letter b) above, the User may use their Facebook account (http://www.facebook.com) to connect to the Application. In this situation, the Company will process the User's name from Facebook. The Users who are interested in additional aspects regarding the connection of their Facebook account in other applications/websites, may access this link for more details.</p> <p>d) within the process described at letter</p>

<p>de mai sus, acceptarea Termenilor și confirmarea că a fost informat cu privire la conținutul Politicii; aceste documente sunt accesibile în orice moment, pentru consultare, în cadrul Aplicației Pago, ulterior finalizării procesului descris la litera b);</p> <p>e) selectarea a cel puțin unuia dintre tipurile de plată pe care Utilizatorul le poate efectua în Aplicația Pago, respectiv (1) plata de facturi aferente unor Furnizori Agreeți, sau (2) plata aferentă încărcării unei cartele SIM preplătite;</p> <p>f) în cazul acțiunii indicate la litera d) (1) de mai sus, selectarea a cel puțin unui Furnizor Agreeat, din lista disponibilă în Aplicația Pago, organizată în funcție de tipul de servicii oferite (energie electrică, gaz, apă, salubritate, etc.) și introducerea datelor de conectare (nume cont și parolă) pe care Utilizatorul le folosește în contul său online din aplicația/website-ul Furnizorului Agreeat;</p> <p>g) ulterior finalizării acțiunii de la litera e), configurarea fiecărui loc de consum aferent fiecărui Furnizor Agreeat selectat și conectat de către Utilizator în Aplicația Pago, prin indicarea tipului de loc (acasă, casa părinților, casă de vacanță);</p> <p>h) în cazul acțiunii indicate la litera d) (2), introducerea numărului de telefon aferent cartelei SIM preplătite pe care Utilizatorul dorește să o încarce valoric;</p> <p>i) introducerea detaliilor de plată (număr de cont bancar și parolă unică, creată în cadrul Aplicației Pago) în baza cărora să fie efectuată plata unor facturi sau încărcarea valorică. Aceste detalii pot fi prelucrate în cadrul Aplicației Pago, potrivit Politicii accesibile aici.</p>	<p>b) above, accepting the Terms and confirming that it was informed about the content of the Policy; these documents are accessible at any moment, for consultation, in the Pago App, after the finalization of the process described at letter b);</p> <p>e) selecting at least one of the payment types which the User may make in the Pago App, respectively (1) the payment of the invoices afferent to several Agreed Suppliers, or (2) the payment afferent to crediting a prepaid SIM card;</p> <p>f) in the case of the action indicated at letter d) (1) above, selecting at least one Agreed Supplier from the list available in the Pago App, organized depending on the type of services offered (electricity, gas, water, sanitation, etc.) and introducing the connecting data (account name and password) which the User uses in its online account in the application / website of the Agreed Supplier;</p> <p>g) after finalizing the action from letter e), the configuration of each consumption place afferent to each Agreed Supplier selected and connected by the User in the Pago Application, by indicating the type of place (home, parents' home, vacation home);</p> <p>h) in the case of the action indicated at letter d) (2), introducing the phone number afferent to the prepaid SIM card which the User wants to charge with credit;</p> <p>i) introducing the payment details (number of bank account and unique password, created within the Pago App) based on which the payment of invoices and the charge with credit are to be made. These details may be processed within the Pago App, according to the Policy accessible here.</p>
--	--

<p>2.5 Ca urmare a urmării pașilor indicați mai sus, Compania, prin intermediul Aplicației Pago, are acces și prelucrează anumite informații existente în conturile electronice ale Utilizatorilor înregistrate în aplicațiile / site-urile aparținând Furnizorilor Agreeți. Accesul și prelucrarea sunt realizate în conformitate cu prevederile Politicii, accesibile aici.</p>	<p>2.5 Following the pursuit of the steps indicated above, the Company, by means of the Pago App, has access and processes certain information existing in the electronic accounts of the Users registered in the applications / sites belonging to the Agreed Suppliers. The access and the processing are made according to the provisions of the Policy, accessible here.</p>
<p>2.6. Pe parcursul utilizării Aplicației Pago, Utilizatorul are oricând posibilitatea să efectueze oricare dintre acțiunile următoare:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) adăugarea și ștergerea de Furnizori Agreeți din contul său; (b) schimbarea datelor cardului bancar cu care efectuează plăți; (c) accesarea setărilor Aplicației Pago, din care poate afla mai multe detalii despre Aplicația Pago; poate transmite solicitări sau întrebări scrise Companiei; poate configura tipurile de notificări pe care dorește să le primească din partea Aplicației Pago; poate seta metoda de securizare a plăților (cod numeric sau amprentă); poate schimba limba în care este afișată Aplicația Pago (română sau engleză); (d) vizualizarea tuturor facturilor aferente Furnizorilor Agreeți configurați, în format PDF; (e) deconectarea din cadrul Aplicației Pago; 	<p>2.6. While using the Pago App, the User has the possibility to make at any time any of the following actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) adding and erasing the Agreed Suppliers from its account; (b) changing the data of the bank card used for making payments; (c) accessing the settings of the Pago App, wherefrom it may find out more details about the Pago App; it may send written requests or questions to the Company; it may configure the types of notifications it wants to receive from the Pago App; it may set the method for securing the payments (a numerical code or fingerprint); it may change the language in which the Pago App is displayed (Romanian or English); (d) viewing all the invoices afferent to the configured Agreed Suppliers, in PDF format; (e) disconnecting from the Pago Application;
<p>2.7 Utilizatorul are responsabilitatea păstrării datelor de identificare și conectare aferente contului de Utilizator în siguranță, pentru a preveni sau reduce șansele accesului neautorizat în contul creat în Aplicația Pago. Pentru mai multe informații cu privire la aceasta, vă rugăm consultați Politica, accesibilă aici.</p>	<p>2.7 The User is liable for keeping safe the identification and connecting data afferent to the User's account, to prevent or reduce the chances of the unauthorized access of the account created on the Pago Application. For more information regarding this aspect, please see the Policy, accessible here.</p>
<p>2.8 În cazul în care, în cursul utilizării Aplicației Pago, Utilizatorul observă orice elemente care ar putea indica funcționarea necorespunzătoare a Aplicației Pago, poate semnala acest fapt Companiei printr-un e-mail transmis la adresa</p>	<p>2.8 In the situation when, while using the Pago App, the User notices any elements which could indicate the inappropriate functioning of the Pago App, it may announce this fact to the Company by an e-mail sent at the address</p>

<p><i>support@pagoplateste.ro</i> sau poate utiliza secțiunea "Spune-ți părerea" din cadrul Aplicației Pago.</p>	<p><i>support@pagoplateste.ro</i> or it may access the section "Say your opinion" from the Pago App.</p>
<p>2.9 Utilizatorul poartă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile efectuate prin intermediul Aplicației Pago. În schimb, Compania garantează că prelucrează datele generate de Utilizator în cadrul Aplicației Pago, inclusiv Datele cu Caracter Personal, în conformitate cu prevederile Politicii, accesibile aici.</p>	<p>2.9 The User is entirely liable for all the operations made through the Pago App. In exchange, the Company guarantees that it processes the data generated by the User within the Pago App, including the Personal Data, according to the provisions of the Policy, accessible here.</p>
<p>2.10 Pentru evitarea oricărui dubiu, Compania nu este responsabilă de acuratețea informațiilor cuprinse în facturile în formă de PDF disponibile în cadrul Aplicației Pago, aparținând Furnizorilor Agreeți, cum ar fi, fără limitare, suma datorată și scadența acesteia, descrierea corectă a locului de consum sau titularul contractului aferent locului de consum. Pentru orice nelămuriri sau inadvertente în legătură cu aceste informații, Compania va direcționa Utilizatorul către Furnizorul Agreeat, emitent al facturii.</p>	<p>2.10 For the avoidance of any doubt, the Company is not liable for the accuracy of the information comprised in the PDF invoices available within the Pago App, belonging to the Agreed Suppliers, such as, without limiting to, the amount owed and its due date, the correct description of the consumption place or the holder of the agreement afferent to the consumption place. For any clarifications or discrepancies related to this information, the Company will direct the User to the Agreed Supplier issuing the invoice.</p>
<p>2.11 În măsura în care Datele Personale oferite de către Utilizator la momentul completării formularului de înscriere în Aplicația Pago sunt false, inexacte, sau incomplete, Compania, ulterior constatării acestui fapt în mod direct sau ca urmare a unei sesizări, poate anula sau suspenda temporar accesul Utilizatorului la cont sau operațiunile desfășurate în acest cont, total sau parțial, sau poate refuza furnizarea oricărui sau tuturor serviciilor disponibile în cadrul Aplicației Pago, în măsura în care Datele Personale respective nu pot fi rectificate de către Companie, cu ajutorul Utilizatorului.</p>	<p>2.11 Insofar as the Personal Data offered by the User when filling in the registration form in the Pago App is false, inexact or incomplete, the Company, after ascertaining this fact directly or following an announcement, may cancel or suspend this account, totally or partially, or it may refuse to supply any or all services available within the Pago App, insofar as the respective Personal Data may not be rectified by the Company with the help of the User.</p>
<p>2.12 În orice caz, Compania nu prelucrează Date cu Caracter Personal care nu sunt necesare pentru oferirea serviciilor disponibile în Aplicație, asupra cărora nu a obținut acordul prealabil explicit al Utilizatorului sau în legătură cu care nu are un interes legitim.</p>	<p>2.12 In any case, the Company does not process Personal Data which are not necessary for offering the services available in the App, for which it did not obtain the prior express consent of the User and in relation to which it has no legitimate interest.</p>

<p>2.13 În cadrul istoricului plăților aferent fiecărui Furnizor Agreat, Utilizatorul poate consulta situația tuturor facturilor plătite în ultimele 6 luni, poate afla datele de contact ale departamentelor de relații de clienții ale Furnizorilor Agreați sau poate solicita retransmiterea unei confirmări de plată a unei facturi, în măsura în care acea plată a fost făcută anterior cu ajutorul Aplicației Pago. Această retransmitere este realizată prin intermediul e-mailului Utilizatorului.</p>	<p>2.13 In the history of payments afferent to each Agreed Supplier, the User may consult the situation of all invoices paid during the past 6 months, it may find out the contact data of the customer support departments of the Agreed Suppliers or it may ask for the re-transmission of a payment confirmation of any invoice, insofar as that payment was previously made with the help of the Pago App. This re-transmission is made through the User's e-mail.</p>
<p>2.14 Utilizatorul poate plăti o factură sau mai multe facturi o dată. La inițierea primei plăți, Utilizatorului îi vor fi cerute date privind cardul său bancar ce vor fi ulterior salvate de către procesatorul de plăți utilizat de către Companie, la momentul relevant. Confirmarea efectuării unei plăți este semnalată vizual în cadrul Aplicației și printr-un e-mail de confirmare transmis către Utilizator. Compania nu prelucrează în nici un fel datele privind cardul bancar al unui Utilizator în afară de a facilita accesul la aceste informații procesatorului de plăți. Mai multe detalii în acest sens pot fi găsite în Politica disponibilă aici.</p>	<p>2.14 The User may pay one invoice or several invoices at the same time. Upon the initiation of the first payment, the User will be asked for data regarding its bank card which will be subsequently saved by the payments processor used by the Company, at the relevant time. The confirmation of making the payment is visually signaled in the Application and by a confirmation e-mail sent to the User. The Company does not process, by any means, the bank card of any User besides for facilitating the access to such information by the payments processor. More details in this sense may be found in the Policy available here.</p>
<p>2.15 Utilizăm produse terțe pentru procesarea plăților ("Procesatori de plată") efectuate din cadrul contului dumneavoastră din Aplicație. Procesarea plăților poate fi supusă termenilor, condițiilor și politicilor de confidențialitate ale Procesatorilor de plată, în plus față de acești Termeni.</p>	<p>2.15 We use third products for processing the payments ("Payment processors") made from your account from the Application. Processing the payments may be subject to the confidentiality terms, conditions and policies of the Payment processors, in addition to these Terms.</p>
<p>2.16 Nu suntem responsabili de nicio eroare care ar putea apărea în legătură cu procesarea unei plăți. Sunteți de acord să efectuați plata folosind acea metoda de plată selectată la momentul la care instruați efectuarea unei plăți.</p>	<p>2.16 We are not liable for any error which may occur in relation with the processing of such payment. You agree to make the payment by using that payment method selected when you instruct the making of such payment.</p>
<p>2.15 Compania nu garantează un anumit interval de timp care se poate scurge între oricare dintre pașii de operare a Aplicației Pago, așa cum aceștia sunt descriși în această secțiune. Compania nu poate fi trasă la</p>	<p>2.15 The Company does not guarantee a certain interval of time which may elapse between any of the operating steps of the Pago App, as they are described in this section. The Company may not be held liable for the</p>

<p>răspundere pentru dificultățile tehnice care pot apărea în funcție de dispozitivul mobil de pe care este rulată Aplicația Pago și capacitățile acestui dispozitiv. Compania este interesată de feedback-ul Utilizatorilor, precum și de semnalarea oricăror probleme în funcționarea Aplicației Pago, ce pot fi transmise prin e-mail la adresa: support@pagoplateste.ro sau prin intermediul secțiunii "Spune-ți părerea" din cadrul Aplicației Pago.</p>	<p>technical difficulties which might occur depending on the mobile device where the Pago App is running and the capacities of this device. The Company is interested in the Users' feedback, as well as in signaling any issues regarding the functioning of the Pago App, which may be sent by e-mail to the address: support@pagoplateste.ro or by means of the section "Say your opinion" from the Pago App.</p>
<p>2.16 Serviciile de obținere a ofertelor și contractare a polițelor RCA sunt oferite în conformitate cu termenii și condițiile particulare ale acestor servicii, disponibile aici.</p>	<p>2.16 The services for obtaining the offers and contracting the RCA policies are offered according to the terms and conditions of such services, available here.</p>
<p>3. Accesarea și actualizarea Conturilor de pe Site-urile Terțe</p>	<p>3. Accessing and updating the Accounts from Third Sites</p>
<p>3.1. Prin utilizarea Aplicației Pago și acceptarea acestor Termeni, orice Utilizator autorizează, în mod expres, Compania să acceseze orice Cont al său de pe un Site Terț, în numele Utilizatorului, în conformitate cu prevederile Politicii, disponibile aici.</p>	<p>3.1. By using the Pago App and accepting the Terms, the User expressly authorizes the Company to access any of its Accounts from a Third Site, on behalf of the User, according to the provisions of the Policy, available here.</p>
<p>3.2. Prin utilizarea Aplicației Pago, un Utilizator poate automatiza, total sau parțial, plățile pe care acesta le autorizează către Furnizorii Agreeți. În vederea optimizării utilizării Aplicației Pago, astfel încât Utilizatorul să poată avea certitudinea că sumele de plată afișate în Aplicația Pago sunt corecte și complete, Compania accesează și actualizează periodic informațiile despre Utilizator disponibile în Conturile de pe Site-uri Terțe.</p>	<p>3.2. By using the Pago App, the User may automate, totally or partially, the payments it authorizes to the Agreed Suppliers. In order to optimize the use of the Pago App, so that the User may be certain that the payment amounts displayed in the Pago App are correct and complete, the Company periodically accesses and updates the information about the User available in the Accounts from Third Sites.</p>
<p>3.3. În afara scopului precizat la art. 4.2., Compania nu va utiliza în niciun alt scop informațiile despre Utilizator disponibile în Conturile de pe Site-uri Terțe.</p>	<p>3.3. Besides the purpose specified at art. 4.2., the Company will not use for any other purpose the information about the User available in the Account of a Third Site.</p>
<p>3.4. Utilizatorul înțelege că, în măsura în care informațiile despre Utilizator disponibile în Conturile de pe Site-uri Terțe sunt neconforme, incomplete sau inadecvate, există posibilitatea ca Aplicația Pago să nu afișeze informațiile corecte și complete privind facturile aferente Furnizorilor Agreeți. Pentru</p>	<p>3.4. The User understands that, insofar as the information about the User which is available in the Accounts of Third Sites are inconsistent, incomplete or inadequate, there is the possibility that the Pago App not to display correct, complete information regarding the invoices afferent to the Agreed</p>

<p>evitarea oricărui dubiu, Compania nu este răspunzătoare pentru orice rezultat eronat, în măsura în care acest rezultat este cauzat de orice informații eronate privind Utilizatorul aflate în Conturile de pe Site-uri Terțe. Utilizatorul este responsabil de actualizarea constantă a informațiilor disponibile în Conturile de pe Site-uri Terțe.</p>	<p>Suppliers. For the avoidance of any doubt, The Company is not liable for any wrong result, insofar as this result is caused by the wrong information regarding the User found in the Accounts of Third Sites. The User is liable for the constant updating of the information available in the Accounts of Third Sites.</p>
<p>4. Autentificarea cu amprenta digitala</p>	<p>4. Authentication by digital fingerprint</p>
<p>4.1. Autentificarea cu amprenta digitală poate fi utilizata pe dispozitive care au încorporata autentificare cu amprentă digitală, minimum iPhone 5S cu sistem de operare minimum iOS8 și pe dispozitive cu sistem de operare Android, minimum versiunea 6.0. Compania nu prelucrează în nici un fel detaliile amprentelor digitale stocate în dispozitivele Utilizatorilor, aceasta servind doar la activarea unor algoritmi din cadrul Aplicației Pago ce permit autentificarea Utilizatorului.</p>	<p>4.1. The authentication by digital fingerprint may be used on devices which have the authentication by digital fingerprint incorporated, minimum iPhone 5S with a minimum operation system iOS8 and on devices with Android operation system, minimum version 6.0. The company does not process by any means the details of the digital fingerprints stored in the Users' devices, this serving only for activating algorithms from the Pago App which allows the identification of the User.</p>
<p>4.2. Acest tip de autentificare asigură gradul de securitate permis de către furnizorul acestei soluții de autentificare. Mai multe detalii despre autentificarea cu amprenta digitală pot fi găsite:</p> <p>(a) în cazul sistemelor de operare iOS: aici.</p> <p>(b) în cazul sistemelor de operare Android: aici.</p>	<p>4.2. This type of authentication ensures the security degree allowed by the supplier to this authentication solution. More details about the authentication by digital fingerprint may be found:</p> <p>(a) in the case of iOS operation systems: here.</p> <p>(b) in the case of Android operation systems: here.</p>
<p>4.3. Compania nu-și asumă nicio răspundere și nu face nicio recomandare în legătură cu utilizarea acestui tip de autentificare în dauna sistemului de autentificare bazat pe cod PIN, sau viceversa.</p>	<p>4.3. The Company assumes no liability and makes no recommendations as regards the use of a certain type of authentication to the damage of the authentication system based on the PIN code, or vice versa.</p>
<p>4.4. Utilizatorul este exclusiv responsabil pentru utilizarea autentificării cu amprentă digitală și consecințele oricărei autentificări neautorizate utilizând acest tip de autentificare.</p>	<p>4.4. The User is exclusively liable for the use of the authentication by digital fingerprint and the consequences of any unauthorized authentication using this type of authentication.</p>
<p>5. Modificarea Termenilor</p>	<p>5. Modification of the Terms</p>
<p>5.1. Termenii pot fi modificați oricând de către Companie. Ori de câte ori vom face modificări, Utilizatorul va fi notificat în acest</p>	<p>5.1. The terms may be modified at any time by the Company. Each time we make modifications, the User will be notified in this</p>

<p>sens în momentul accesării Aplicației Pago și i se va solicita acordul expres cu privire la acceptarea acestor Termeni.</p>	<p>sense when accessing the Pago App and will be asked for the express consent about accepting such Terms.</p>
<p>5.2. Utilizatorii pot accesa, în cadrul Aplicației Pago, Termenii în versiunea lor cea mai recentă, în orice moment.</p>	<p>5.2. The Users may access, within the Pago App, the Terms in their latest version, at any moment.</p>
<p>6. Limitare de răspundere</p>	<p>6. The Limitation of liability</p>
<p>6.1. Compania depune eforturi constante pentru a menține Aplicația în stare de funcționare. Totuși, din motive tehnice ori din cauza unor actualizări tehnice, este posibil ca Aplicația să nu funcționeze în anumite momente. În astfel de situații, Compania va comunica Utilizatorilor aceste aspecte, la momentul la care Utilizatorii accesează Aplicația.</p>	<p>6.1. The Company makes constant efforts for keeping the Application in function. Nevertheless, due to technical reasons or to some technical updates, it is possible that the Application does not function in certain moments. In these situations, the Company will communicate these aspects to the Users, when the Users access the Application.</p>
<p>6.2. În orice caz, Compania nu își asumă răspunderea, în nicio situație, pentru nicio daună pricinuită direct sau indirect și pentru nicio pierdere de profit directă sau indirectă, suferite ca urmare a utilizării sau a întreruperii utilizării serviciilor oferite de Aplicația Pago.</p>	<p>6.2. Nevertheless, the Company does not assume the liability in any situation for any damage caused directly or indirectly or for any direct or indirect loss of profit, suffered following the use or interruption of using the services offered by the Pago App.</p>
<p>6.3. Plățile efectuate prin intermediul Aplicației Pago sunt prelucrate în conformitate cu informațiile din notificarea afișată de Aplicație Utilizatorului, ulterior efectuării unei plăți. Fiecare plată este înregistrată cu data zilei în care plata a fost efectuată de către Utilizator, indiferent de data la care suma este încasată de către Furnizorul Agreat destinatar. Compania nu va răspunde pentru niciun prejudiciu sau pagubă care pot interveni din întârzierea plăților efectuate prin Aplicația Pago sau ca urmare a funcționării necorespunzătoare a Aplicației Pago, din circumstanțe obiective.</p>	<p>6.3. The payments made by means of the Pago App are processed according to the information from the notification displayed by the Application to the User, after making the payment. Each payment is registered with the date of the day when the payment was made by the User, irrespective of the date when the amount is collected by the recipient Agreed Supplier. The Company will not be liable for any prejudice or damage which might occur due to the delayed payments made through the Pago Application or following the inappropriate functioning of the Pago Application, due to objective circumstances.</p>
<p>6.4 Aplicația Pago pune la dispoziția Utilizatorilor răspunsuri la întrebările frecvente ce pot rezulta din utilizarea Aplicației. Totodată, Utilizatorii pot contacta Compania în orice moment pe parcursul utilizării Aplicației pentru a transmite întrebări cu privire la orice aspect din cadrul Aplicației. În acest context, Compania nu răspunde pentru eventualele prejudicii cauzate de</p>	<p>6.4 The Pago Application makes available for the Users answers to frequent questions which may result from using the Application. At the same time, the Users may contact the Company at any time during the use of the Application to send questions about any aspect from the Application. In this context, the Company is not liable for the possible prejudice caused by the inappropriate use of</p>

<p>utilizarea necorespunzătoare a Aplicației Pago.</p> <p>7. Legea aplicabilă</p> <p>Termenii precum și orice obligații contractuale care decurg din sau în legătură cu aceștia vor fi interpretați în conformitate cu legile din România. Instanțele române au competența exclusivă de a soluționa orice litigiu legat de utilizarea Aplicației Pago și a acestor Termeni.</p> <p>8. Site-uri terțe</p> <p>Aplicația Pago și Site-ul conțin link-uri către alte website-uri, pentru al căror conținut Compania nu este răspunzătoare. Accesarea acestor web site-uri se face conform termenilor și condițiilor fiecărui website. Compania nu are nicio răspundere cu privire la conținutul acestor website-uri.</p> <p>9. Proprietate intelectuală</p> <p>Compania este titular al tuturor drepturilor asupra conținutului Aplicației Pago și al Site-ului (incluzand, fara limitare, imagini, texte, mărci comerciale, logo-uri, elemente de grafică web, scripturi, aplicații și baze de date). Este interzisă folosirea oricaror elemente de continut privind Aplicatia Pago și/sau Site-ul, fără acordul prealabil scris al Companiei.</p> <p style="text-align: center;">---</p>	<p>the Pago App.</p> <p>7. The applicable law</p> <p>The Terms as well as any contractual obligation deriving from or in relation with them will be construed according to the Romanian laws. The Romanian courts have the exclusive jurisdiction for settling any litigation related to the use of the Pago App and of these Terms.</p> <p>8. Third sites</p> <p>The Pago App and the Site contain links to other websites, for whose content the Company is not liable. Accessing these websites is made according to the terms and conditions of each website. The Company is not liable for the content of these websites.</p> <p>9. The intellectual property</p> <p>The Company is the titular of all the rights over the content of the Pago Application and of the Site (including, but not limited to images, texts, trademarks, logo, web graphic elements, scripts, applications and databases). It is forbidden the use of any elements of content regarding the Pago Application and/or the Site, without the prior written consent of the Company.</p> <p style="text-align: center;">---</p>
---	--